

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1977

Ausgegeben am 16. September 1977

130. Stück

- 466.** Kundmachung: Weiterer Geltungsbereich des Übereinkommens zur einheitlichen Feststellung bestimmter Regeln über Hilfeleistung und Bergung in Seenot samt Unterzeichnungsprotokoll
- 467.** Protokoll zur Änderung des in Brüssel unterzeichneten Übereinkommens zur einheitlichen Feststellung bestimmter Regeln über Hilfeleistung und Bergung in Seenot (NR: GP XIII RV 938 AB 1023 S. 100. BR: AB 1092 S. 329.)
- 468.** Abkommen in Form eines Briefwechsels zur Änderung des Anhangs A des Protokolls Nr. 1 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich (NR: GP XIV RV 443 AB 516 S. 56. BR: AB 1658 S. 363.)
- 469.** Abkommen in Form eines Briefwechsels zur Änderung der Tabellen I und II im Anhang zum Protokoll Nr. 2 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich (NR: GP XIV RV 462 AB 517 S. 56. BR: AB 1659 S. 363.)

466. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 13. September 1977 betreffend den weiteren Geltungsbereich des Übereinkommens vom 23. September 1910 zur einheitlichen Feststellung bestimmter Regeln über Hilfeleistung und Bergung in Seenot samt Unterzeichnungsprotokoll

Nach Mitteilungen der belgischen Regierung sind nachstehende Staaten dem Übereinkommen zur einheitlichen Feststellung bestimmter Regeln über Hilfeleistung und Bergung in Seenot samt Unterzeichnungsprotokoll (RGBL. Nr. 33/1913, letzte Kundmachung betreffend den Geltungsbereich BGBl. Nr. 302/1936) beigetreten:

Ägypten, Algerien, Dominikanische Republik, Haiti, Iran, Oman, Paraguay, Schweiz, Syrien, Türkei und Zaire.

Ferner haben Fidschi am 22. August 1972 und Singapur am 18. Juni 1974 erklärt, sich auch nach Erlangung der Unabhängigkeit an dieses Übereinkommen gebunden zu erachten.

Die Deutsche Demokratische Republik teilte mit Note vom 31. Jänner 1974 der belgischen Regierung mit, das Übereinkommen mit Wirkung vom 27. Dezember 1954 wiederanzuwenden.

Kreisky

467.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

PROTOCOLE PORTANT
MODIFICATION DE LA
CONVENTION POUR
L'UNIFICATION DE
CERTAINES REGLES
EN MATIERE D'ASSIS-
TANCE ET DE SAU-
VETAGE MARITIMES
SIGNED A BRUXELLES
LE 23 SEPTEMBRE 1910

Les Parties Contractantes,
Considérant qu'il est souhai-
table d'amender la Convention

PROTOCOL TO AMEND
THE CONVENTION
FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES OF
LAW RELATING TO
ASSISTANCE AND SAL-
VAGE AT SEA SIGNED
AT BRUSSELES ON
23rd SEPTEMBER 1910

The Contracting Parties,
Considering that it is desi-
rable to amend the Convention

(Übersetzung)
PROTOKOLL ZUR
ÄNDERUNG DES AM
23. SEPTEMBER 1910 IN
BRÜSSEL UNTER-
ZEICHNETEN ÜBER-
EINKOMMENS ZUR
EINHEITLICHEN FEST-
STELLUNG BESTIMM-
TER REGELN ÜBER
HILFELEISTUNG UND
BERGUNG IN SEENOT *)

Die Vertragsparteien,
in der Erwägung, daß es
wünschenswert ist, das am

*) Kundgemacht in RGBL. Nr. 33/1913

pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes, signée à Bruxelles le 23 septembre 1910.

Sont convenues des dispositions suivantes :

Article 1

L'article 14 de la Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes, signée à Bruxelles le 23 septembre 1910, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les dispositions de la présente Convention s'appliquent aussi aux services d'assistance ou de sauvetage rendus par ou à un bâtiment de guerre ou un navire d'Etat ou un navire exploité ou affrété par un Etat ou une personne de droit public.

Les actions contre un Etat pour services d'assistance ou de sauvetage rendus à un bâtiment de guerre ou à un navire exclusivement affecté, lors de l'événement ou de l'introduction de l'instance, à un service public non commercial, ne seront portées que devant les tribunaux de cet Etat.

Chaque Haute Partie Contractante se réserve le droit de déterminer si, et dans quelle mesure, l'article 11 sera rendu applicable aux navires visés au deuxième alinéa du présent article. »

Article 2

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Etats qui, avant le 27 mai 1967, ont ratifié la Convention ou qui y ont adhéré ainsi qu'à tout Etat représenté à la douzième session de la Conférence diplomatique de Droit maritime.

for the unification of certain rules of law relating to assistance and salvage at sea, signed at Brussels on 23rd September 1910.

Have agreed as follows:

Article 1

Article 14 of the Convention for the unification of certain rules of law relating to assistance and salvage at sea, signed at Brussels on 23rd September 1910, shall be replaced by the following:

“The provisions of this Convention shall also apply to assistance or salvage services rendered by or to a ship of war or any other ship owned, operated or chartered by a State or Public Authority.

A claim against a State for assistance or salvage services rendered to a ship of war or other ship which is, either at the time of the event or when the claim is brought, appropriated exclusively to public non commercial service, shall be brought only before the Courts of such State.

Any High Contracting Party shall have the right to determine whether and to what extent Article 11 shall apply to ships coming within the terms of the second paragraph of this Article.”

Article 2

This Protocol shall be open for signature by the States which have ratified the Convention or which have adhered thereto before the 27th May 1967, and by any State represented at the twelfth session of the Diplomatic Conference on Maritime Law.

23. September 1910 in Brüssel unterzeichnete Übereinkommen zur einheitlichen Feststellung bestimmter Regeln über Hilfeleistung und Bergung in Seenot zu ändern,

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Artikel 14 des am 23. September 1910 in Brüssel unterzeichneten Übereinkommens zur einheitlichen Feststellung bestimmter Regeln über Hilfeleistung und Bergung in Seenot wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Dieses Übereinkommen findet auch auf Hilfeleistungs- oder Bergungsdienste Anwendung, die von einem Kriegsschiff oder einem Staatsschiff oder einem von einem Staat oder von einer Körperschaft des öffentlichen Rechts betriebenen oder gecharterten Schiff oder für ein solches Schiff geleistet werden.

Ansprüche gegen einen Staat wegen Hilfeleistungs- oder Bergungsdiensten, die einem Kriegsschiff oder einem Schiff geleistet werden, das bei Eintritt des Ereignisses oder Geltendmachung des Anspruches ausschließlich für einen öffentlichen Dienst und nicht für Handelszwecke bestimmt war, können nur vor den Gerichten dieses Staates geltend gemacht werden.

Jede hohe Vertragspartei hat das Recht zu bestimmen, ob und in welchem Umfang Artikel 11 auf die in Absatz 2 bezeichneten Schiffe Anwendung finden soll.“

Artikel 2

Dieses Protokoll liegt für die Staaten, die das Übereinkommen vor dem 27. Mai 1967 ratifiziert haben oder ihm beigetreten sind, sowie für jeden auf der zwölften Tagung der Diplomatischen Seerechtskonferenz vertretenen Staat zur Unterzeichnung auf.

Article 3

1. Le présent Protocole sera ratifié.
2. La ratification du présent Protocole par un Etat qui n'est pas partie à la Convention emporte adhésion à la Convention.
3. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement belge.

Article 4

1. Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de cinq instruments de ratification.
2. Pour chaque Etat signataire ratifiant le Protocole après le cinquième dépôt, le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article 5

1. Les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies ou des institutions spécialisées, non représentés à la douzième session de la Conférence diplomatique de Droit maritime, pourront adhérer au présent Protocole.
2. L'adhésion au présent Protocole emporte adhésion à la Convention.
3. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement belge.
4. Le Protocole entrera en vigueur pour l'Etat adhérent un mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion, mais pas avant la date d'entrée en vigueur du Protocole telle qu'elle est fixée à l'article 4 (1).

Article 6

1. Chacun des Etats contractants pourra dénoncer le présent Protocole par notification au Gouvernement belge.
2. Cette dénonciation emportera dénonciation de la Convention.

Article 3

1. This Protocol shall be ratified.
2. Ratification of this Protocol by any State which is not a Party to the Convention shall have the effect of accession to the Convention.
3. The instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Government.

Article 4

1. This Protocol shall come into force one month after the deposit of five instruments of ratification.
2. This Protocol shall come into force, in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, one month after the date of deposit of the instrument of ratification of that State.

Article 5

1. States, Members of the United Nations or Members of the specialized agencies, not represented at the twelfth session of the Diplomatic Conference on Maritime Law, may accede to this Protocol.
2. Accession to this Protocol shall have the effect of accession to the Convention.
3. The instruments of accession shall be deposited with the Belgian Government.
4. The Protocol shall come into force in respect of the acceding State one month after the date of deposit of the instrument of accession of that State, but not before the date of entry into force of the Protocol as established by Article 4 (1).

Article 6

1. Any Contracting State may denounce this Protocol by notification to the Belgian Government.
2. This denunciation shall have the effect of denunciation of the Convention.

Artikel 3

- (1) Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation.
- (2) Die Ratifikation dieses Protokolls durch einen Staat, der nicht Vertragspartei des Übereinkommens ist, bewirkt den Beitritt zu dem Übereinkommen.
- (3) Die Ratifikationsurkunden werden bei der belgischen Regierung hinterlegt.

Artikel 4

- (1) Dieses Protokoll tritt einen Monat nach Hinterlegung von fünf Ratifikationsurkunden in Kraft.
- (2) Für jeden Unterzeichnerstaat, der das Protokoll nach Hinterlegung der fünften Ratifikationsurkunde ratifiziert, tritt es einen Monat nach Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde in Kraft.

Artikel 5

- (1) Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen oder ihrer Spezialorganisationen, die auf der zwölften Tagung der Diplomatischen Seerechtskonferenz nicht vertreten waren, können diesem Protokoll beitreten.
- (2) Der Beitritt zu diesem Protokoll bewirkt den Beitritt zu dem Übereinkommen.
- (3) Die Beitrittsurkunden werden bei der belgischen Regierung hinterlegt.
- (4) Das Protokoll tritt für den beitretenden Staat einen Monat nach Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde in Kraft, jedoch nicht vor dem Inkrafttreten des Protokolls nach Artikel 4 Absatz 1.

Artikel 6

- (1) Jeder Vertragsstaat kann dieses Protokoll durch Notifikation an die belgische Regierung kündigen.
- (2) Diese Kündigung bewirkt die Kündigung des Übereinkommens.

3. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de la notification par le Gouvernement belge.

Article 7

1. Tout Etat Contractant pourra, au moment de la signature, de la ratification, de l'adhésion, ou à tout moment ultérieur, notifier par écrit au Gouvernement belge quels sont parmi les territoires qui sont soumis à leur souveraineté ou, dont ils assurent les relations internationales ceux auxquels s'applique le présent Protocole. Le Protocole sera applicable aux dits territoires un mois après la date de réception de cette notification par le Gouvernement belge, mais pas avant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de cet Etat.

2. Cette extension vaudra également pour la Convention si celle-ci n'est pas encore applicable à ces territoires.

3. Tout Etat Contractant qui a souscrit une déclaration au titre du § 1 du présent article, pourra, à tout moment, aviser le Gouvernement belge que le Protocole cesse de s'appliquer aux territoires en question. Cette dénonciation prendra effet un an après la date de réception par le Gouvernement belge de la notification de dénonciation; elle vaudra également pour la Convention.

Article 8

Le Gouvernement belge notifiera aux Etats représentés à la douzième session de la Conférence diplomatique de Droit maritime, aux Etats qui adhèrent au présent Protocole, ainsi qu'aux Etats liés par la Convention :

1. Les signatures, ratifications et adhésions reçues en application des articles 2, 3 et 5.

3. The denunciation shall take effect one year after the date on which the notification has been received by the Belgian Government.

Article 7

1. Any Contracting State may at the time of signature, ratification or accession to this Convention or at any time thereafter declare by written notification to the Belgian Government which among the territories under its sovereignty or for whose international relations it is responsible, are those to which the present Protocol applies. The Protocol shall one month after the date of the receipt of such notification by the Belgian Government extend to the territories named therein, but not before the date of the coming into force of the Protocol in respect of such State.

2. This extension also shall apply to the Convention if the latter is not yet applicable to those territories.

3. Any Contracting State which has made a declaration under § 1 of this Article may at any time thereafter declare by notification given to the Belgian Government that the Protocol shall cease to extend to such territory. This denunciation shall take effect one year after the date on which notification thereof has been received by the Belgian Government; it also shall apply to the Convention.

Article 8

The Belgian Government shall notify the States represented at the twelfth session of the Diplomatic Conference on Maritime Law, the acceding States to this Protocol, and the States parties to the Convention, of the following:

1. The signatures, ratifications and accessions received in accordance with Articles 2, 3 and 5.

(3) Die Kündigung wird ein Jahr nach Eingang der Notifikation bei der belgischen Regierung wirksam.

Artikel 7

(1) Jeder Vertragsstaat kann bei der Unterzeichnung, der Ratifikation, dem Beitritt oder jederzeit danach der belgischen Regierung schriftlich notifizieren, für welche der Hoheitsgebiete, die seiner Souveränität unterstehen oder deren internationale Beziehungen er wahrnimmt, dieses Protokoll gilt. Das Protokoll findet einen Monat nach Eingang dieser Notifikation bei der belgischen Regierung auf diese Hoheitsgebiete Anwendung, jedoch nicht vor Inkrafttreten dieses Protokolls in bezug auf diesen Staat.

(2) Diese Erstreckung gilt auch für das Übereinkommen, wenn dieses noch keine Anwendung auf diese Hoheitsgebiete gefunden hat.

(3) Jeder Vertragsstaat, der eine Erklärung nach Absatz 1 abgegeben hat, kann der belgischen Regierung jederzeit notifizieren, daß das Protokoll für die betreffenden Hoheitsgebiete nicht mehr gilt. Diese Kündigung wird ein Jahr nach Eingang der entsprechenden Notifikation bei der belgischen Regierung wirksam; sie gilt auch für das Übereinkommen.

Artikel 8

Die belgische Regierung notifiziert den auf der zwölften Tagung der Diplomatischen Seerechtskonferenz vertretenen Staaten, den diesem Protokoll beitretenden Staaten sowie den Vertragsstaaten des Übereinkommens

1. die Unterzeichnungen, Ratifikationen und Beitritte nach den Artikeln 2, 3 und 5;

- | | | |
|--|---|--|
| 2. La date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur en application de l'article 4. | 2. The date on which the present Protocol will come into force in accordance with Article 4. | 2. den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls nach Artikel 4; |
| 3. Les notifications au sujet de l'application territoriales faites en exécution de l'article 7. | 3. The notifications with regard to the territorial application in accordance with Article 7. | 3. die Notifikationen über den räumlichen Anwendungsbe-
reich nach Artikel 7; |
| 4. Les dénonciations reçues en application de l'article 6. | 4. The denunciations received in accordance with Article 6. | 4. die nach Artikel 6 einge-
gangenen Kündigungen. |

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, duly authorised, have signed this Protocol.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten, gehörig befugten Bevollmächtigten dieses Übereinkommen unterschrieben.

FAIT à Bruxelles, le 27 mai 1967, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement belge lequel en délivrera des copies certifiées conformes.

DONE at Brussels, this 27th day of May 1967, in the French and English languages, both texts being equally authentic, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government, which shall issue certified copies.

GESCHEHEN zu Brüssel am 27. Mai 1967 in französischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Ur-schrift, die im Archiv der bel-gischen Regierung hinterlegt wird; diese erteilt beglaubigte Abschriften.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 4. April 1974 bei der belgischen Regierung hinterlegt; das Protokoll ist gemäß seinem Art. 4 Abs. 1 am 15. August 1977 in Kraft getreten.

Derzeit gehören folgende weitere Staaten dem Protokoll an: Ägypten, Belgien, Jugoslawien, Syrien und das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland (einschließlich Jersey, Guernsey und der Insel Man).

Kreisky

468.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

ABKOMMEN	AGREEMENT	ACCORD
IN FORM EINES BRIEF-WECHSELS ZUR ÄNDERUNG DES ANHANGS A DES PROTOKOLLS NR. 1 DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT UND DER REPUBLIK ÖSTERREICH *)	IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS AMENDING ANNEX A TO PROTOCOL No 1 TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA	SOUS FORME D'ÉCHANGE DE LETTRES MODIFIANT L'ANNEXE A DU PROTOCOLE N° 1 DE L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE
Brüssel, den 8. Dezember 1976 Herr Botschafter!	Brussels, 8th December 1976 Your Excellency,	Bruxelles, le 8 décembre 1976 Monsieur l'Ambassadeur,
Im Rahmen der Übergangsregelung gemäß Protokoll Nr. 1 des am 22. Juli 1972 unterzeichneten Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich ist das Vereinigte Königreich berechtigt,	Under the transitional arrangements provided for in Protocol No 1 to the Free Trade Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria signed on 22 July 1972, the United Kingdom is authorized	Dans le cadre du régime transitoire prévu par le protocole n° 1 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Autriche signé le 22 juillet 1972, le Royaume-Uni est autorisé à ouvrir chaque année des con-

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 466/1972.

jedes Jahr für die in Anhang A des Protokolls Nr. 1 aufgeführten Waren Kontingente zum Zollsatz Null zu eröffnen. Das Kontingent für bestimmte Waren des Kapitels 49 des Gemeinsamen Zolltarifs ist in Pfund Sterling ausgedrückt, da in dem Bezugszeitraum 1968/1971 nicht alle Einfuhren dieser Waren gewichtsmäßig erfaßt wurden. Inzwischen haben Inflation und Wechselkursschwankungen diese Grundlage verfälscht. Daher hat es sich als wünschenswert erwiesen, daß dieses Kontingent in Gewicht ausgedrückt wird. Aufgrund eines Vergleichs der Werte und der Gewichte der Einfuhren des Vereinigten Königreichs während der letzten Jahre konnten die durchschnittlichen Einfuhren für den Zeitraum 1968/1971 in Tonnen umgerechnet werden. Das Ergebnis beläuft sich auf 154,495 Tonnen.

Die Gemeinschaft ist daher der Auffassung, daß in Anwendung von Artikel 1 Absatz 4 des Protokolls Nr. 1 des genannten Abkommens das ursprüngliche Kontingent zum Zollsatz Null, das das Vereinigte Königreich für bestimmte Waren des Kapitels 49 im Jahre 1974 eröffnen konnte und das in der Spalte Vereinigtes Königreich im Anhang A des genannten Protokolls aufgeführt ist, mit 187,790 Tonnen statt 178 249 Pfund Sterling ausgewiesen werden sollte. Daraus ergibt sich, daß das Kontingent, das das Vereinigte Königreich gemäß Artikel 1 Absatz 4 des Protokolls Nr. 1 eröffnen kann, für 1976 207,039 Tonnen beträgt.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir die Zustimmung der Republik Österreich zum Inhalt dieses Schreibens bestätigen.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften:

Duchateau m. p.

to open each year zero-duty tariff quotas for the products listed in Annex A to Protocol No 1. The quota for certain products of Chapter 49 of the Common Customs Tariff is expressed in pounds sterling because during the reference period 1968/1971 not all imports of these products were recorded in terms of weight. Meanwhile, inflation and exchange rate fluctuations have distorted this basis. For this reason, it has proved desirable that this quota be expressed in terms of weight. A comparison of the values and weights of UK imports during recent years has made it possible to convert the average imports of the period 1968/1971 into tonnes. This figure is 154.495 tonnes.

Accordingly the Community considers that, pursuant to Article 1 (4) of Protocol No 1 to the aforementioned Agreement, the initial zero-duty quota which the United Kingdom was entitled to open in 1974 for certain products of Chapter 49 and which is stated in the United Kingdom column of Annex A of the said Protocol should read 187.790 tonnes and not 178,249 pounds sterling. Therefore, in accordance with Article 1 (4) of Protocol No 1, the quota which the United Kingdom is entitled to open for 1976 is 207.039 tonnes.

I should be grateful if you would confirm the agreement of the Republic of Austria to the contents of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Council of the European Communities:

Duchateau m. p.

tingents tarifaires à droit nul pour les produits repris dans l'annexe A du protocole n° 1. Le contingent pour certains produits du chapitre 49 du tarif douanier commun est exprimé en livres sterling, car au cours de la période de référence 1968/1971 les importations de ces produits n'étaient pas toutes enregistrées en poids. Entretemps, l'inflation et les fluctuations des parités monétaires ont faussé cette base. Pour cette raison, il s'est avéré souhaitable que ce contingent soit exprimé en poids. Une comparaison des valeurs et des poids des importations du Royaume-Uni au cours des dernières années a permis de convertir en tonnes la moyenne des importations de la période 1968/1971. Ce chiffre est de 154,495 tonnes.

En conséquence, la Communauté estime que, en vertu de l'article 1 paragraphe 4 du protocole n° 1 de l'accord visé ci-dessus le contingent initial à droit nul que le Royaume-Uni avait la faculté d'ouvrir en 1974 pour certains produits du chapitre 49 et mentionné dans la colonne Royaume-Uni de l'annexe A dudit protocole devrait se lire 187,790 tonnes et non 178 249 livres sterling. Il en découle que, conformément à l'article 1 paragraphe 4 du protocole n° 1, le contingent que le Royaume-Uni a la faculté d'ouvrir pour 1976 est de 207,039 tonnes.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de la République d'Autriche sur le contenu de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom du Conseil des Communautés européennes:

Duchateau m. p.

Brüssel, den 8. Dezember 1976

Herr!

Ihr Schreiben vom heutigen Tage mit folgendem Wortlaut habe ich erhalten:

„Im Rahmen der Übergangsregelung gemäß Protokoll Nr. 1 des am 22. Juli 1972 unterzeichneten Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich ist das Vereinigte Königreich berechtigt, jedes Jahr für die in Anhang A des Protokolls Nr. 1 aufgeführten Waren Kontingente zum Zollsatz Null zu eröffnen. Das Kontingent für bestimmte Waren des Kapitels 49 des Gemeinsamen Zolltarifs ist in Pfund Sterling ausgedrückt, da in dem Bezugszeitraum 1968/1971 nicht alle Einfuhren dieser Waren gewichtsmäßig erfaßt wurden. Inzwischen haben Inflation und Wechselkursschwankungen diese Grundlage verfälscht. Daher hat es sich als wünschenswert erwiesen, daß dieses Kontingent in Gewicht ausgedrückt wird. Aufgrund eines Vergleichs der Werte und der Gewichte der Einfuhren des Vereinigten Königreichs während der letzten Jahre konnten die durchschnittlichen Einfuhren für den Zeitraum 1968/1971 in Tonnen umgerechnet werden. Das Ergebnis beläuft sich auf 154,495 Tonnen.

Die Gemeinschaft ist daher der Auffassung, daß in Anwendung von Artikel 1 Absatz 4 des Protokolls Nr. 1 des genannten Abkommens das ursprüngliche Kontingent zum Zollsatz Null, das das Vereinigte Königreich für bestimmte Waren des Kapitels 49 im Jahre 1974 eröffnen konnte und das in der Spalte Vereinigtes Königreich im Anhang A des genannten Protokolls aufgeführt ist, mit 187,790 Tonnen statt 178 249 Pfund Sterling ausgewiesen werden sollte. Daraus ergibt sich, daß das Kontingent, das das Vereinigte Königreich gemäß Artikel 1 Absatz 4 des Protokolls Nr. 1 eröffnen kann, für 1976 207,039 Tonnen beträgt.

Brussels, 8th December 1976

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today worded as follows:

“Under the transitional arrangements provided for in Protocol No 1 to the Free Trade Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria signed on 22 July 1972, the United Kingdom is authorized to open each year zero-duty tariff quotas for the products listed in Annex A to Protocol No 1. The quota for certain products of Chapter 49 of the Common Customs Tariff is expressed in pounds sterling because during the reference period 1968/1971 not all imports of these products were recorded in terms of weight. Meanwhile, inflation and exchange rate fluctuations have distorted this basis. For this reason, it has proved desirable that this quota be expressed in terms of weight. A comparison of the values and weights of UK imports during recent years has made it possible to convert the average imports of the period 1968/1971 into tonnes. This figure is 154.495 tonnes.

Accordingly the Community considers that, pursuant to Article 1 (4) of Protocol No 1 to the aforementioned Agreement, the initial zero-duty quota which the United Kingdom was entitled to open in 1974 for certain products of Chapter 49 and which is stated in the United Kingdom column of Annex A of the said Protocol should read 187.790 tonnes and not 178,249 pounds sterling. Therefore, in accordance with Article 1 (4) of Protocol No 1, the quota which the United Kingdom is entitled to open for 1976 is 207.039 tonnes.

Bruxelles, le 8 décembre 1976

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

« Dans le cadre du régime transitoire prévu par le protocole n° 1 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république d'Autriche signé le 22 juillet 1972, le Royaume-Uni est autorisé à ouvrir chaque année des contingents tarifaires à droit nul pour les produits repris dans l'annexe A du protocole n° 1. Le contingent pour certains produits du chapitre 49 du tarif douanier commun est exprimé en livres sterling, car au cours de la période de référence 1968/1971 les importations de ces produits n'étaient pas toutes enregistrées en poids. Entre-temps, l'inflation et les fluctuations des parités monétaires ont faussé cette base. Pour cette raison, il s'est avéré souhaitable que ce contingent soit exprimé en poids. Une comparaison des valeurs et des poids des importations du Royaume-Uni au cours des dernières années a permis de convertir en tonnes la moyenne des importations de la période 1968/1971. Ce chiffre est de 154,495 tonnes.

En conséquence, la Communauté estime que, en vertu de l'article 1 paragraphe 4 du protocole n° 1 de l'accord visé ci-dessus le contingent initial à droit nul que le Royaume-Uni avait la faculté d'ouvrir en 1974 pour certains produits du chapitre 49 et mentionné dans la colonne Royaume-Uni de l'annexe A dudit protocole devrait se lire 187,790 tonnes et non 178 249 livres sterling. Il en découle que, conformément à l'article 1 paragraphe 4 du protocole n° 1, le contingent que le Royaume-Uni a la faculté d'ouvrir pour 1976 est de 207,039 tonnes.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir die Zustimmung der Republik Österreich zum Inhalt dieses Schreibens bestätigen.“

Ich beehre mich, Ihnen die Zustimmung der Republik Österreich zum Inhalt Ihres Schreibens vorbehaltlich der Ratifikation mitzuteilen.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Für die Republik Österreich:

Seyffertitz m. p.

I should be grateful if you would confirm the agreement of the Republic of Austria to the contents of this letter.”

I have the honour to confirm the agreement of the Republic of Austria to the contents of your letter, subject to ratification.

Please accept, Sir, the assurance of my high consideration.

For the Republic of Austria:

Seyffertitz m. p.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de la République d'Autriche sur le contenu de la présente lettre. »

J'ai l'honneur de vous confirmer, sous réserve de ratification, l'accord de la République d'Autriche sur le contenu de votre lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Pour la République d'Autriche:

Seyffertitz m. p.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Vollmacht zur Zurücknahme des österreichischen Ratifikationsvorbehaltes wurde am 15. Juli 1977 dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften übergeben; das Abkommen ist an diesem Tag in Kraft getreten.

Kreisky

469.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

ABKOMMEN
IN FORM EINES BRIEF-
WECHSELS ZUR ANDE-
RUNG DER TABELLEN I
UND II IM ANHANG ZUM
PROTOKOLL Nr. 2 DES
ABKOMMENS ZWISCHEN
DER EUROPÄISCHEN
WIRTSCHAFTSGEMEIN-
SCHAFT UND DER REPU-
BLIK ÖSTERREICH *)

Bruxelles,
den 29. November 1976

Herr Botschafter!

Die Vertragsparteien des am 22. Juli 1972 unterzeichneten Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich haben im Gemischten Ausschuss die Möglichkeit geprüft, in den Tabellen I und II im Anhang zum Protokoll Nr. 2 des genannten Abkommens einige Änderungen vorzunehmen. Die beabsichtigten Änderungen sind in Anhang I aufgeführt.

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis der Gemeinschaft

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN
EXCHANGE OF LETTERS
AMENDING TABLES I
AND II ANNEXED TO
PROTOCOL No 2 TO THE
AGREEMENT BETWEEN
THE EUROPEAN ECONO-
MIC COMMUNITY AND
THE REPUBLIC OF
AUSTRIA

Your Excellency,

The Contracting Parties to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria signed on 22 July 1972 have examined in the Joint Committee the possibility of making certain amendments to Tables I and II annexed to Protocol No. 2 to the said Agreement. The proposed amendments are set out in Annex I.

I have the honour to confirm to you the agreement of the

ACCORD
SOUS FORME
D'ÉCHANGE DE LETTRES
MODIFIANT LES TA-
BLEAUX I ET II ANNEXES
AU PROTOCOLE N° 2 DE
L'ACCORD ENTRE LA
COMMUNAUTÉ ECONO-
MIQUE EUROPÉENNE ET
LA RÉPUBLIQUE
D'AUTRICHE

Monsieur l'Ambassadeur,

Les parties contractantes à l'accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Autriche, signé le 22 juillet 1972, ont examiné, au sein du Comité mixte, la possibilité d'apporter certaines modifications aux tableaux I et II annexés au protocole n° 2 dudit accord. Les modifications envisagées sont reprises dans l'annexe I ci-jointe.

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de la Commu-

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 466/1972.

mit diesen Änderungen zu bestätigen, und schlage vor, daß diese am 1. Jänner 1977 in Kraft treten. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir das Einverständnis der Republik Österreich mit diesen Änderungen und mit dem für das Inkrafttreten vorgesehenen Termin bestätigten.

Ich darf Sie ferner davon unterrichten, daß nichtkristallisierbarer Sorbit seit dem 1. Jänner 1976 nicht mehr unter die Tarifnummer 29.04, sondern unter die Tarifnummer 38.19 des Gemeinsamen Zolltarifs fällt. Da diese Ware in der Tabelle I des Protokolls Nr. 2 des Abkommens zwischen der Gemeinschaft und Ihrem Land enthalten ist, wäre es in praktischer Hinsicht angebracht, die Zolllisten des Abkommens entsprechend anzupassen. Diese Anpassungen sind in Anhang II enthalten. Die Änderung der Tarifnummer wirkt sich in keiner Weise auf die im Protokoll Nr. 2 vorgesehene Zollbehandlung dieser Ware aus.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften:

Duchateau

ANHANG I

Änderungen im Protokoll Nr. 2 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich

Die Tabelle I wird wie folgt geändert:

- Die Warenbezeichnung der Tarifstelle 29.16 A. ex VIII. andere erhält folgende Fassung:

Deutsche Fassung:

ex VIII. andere:

- Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isozuckersäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.

Community to the amendments and I propose that they enter into force on 1 January 1977. I should be grateful if you would confirm the agreement of the Republic of Austria to the amendments and to the date proposed for their entry into force.

In addition, I should like to take this opportunity to inform you that since 1 January 1976 non-crystallizable sorbitol has been transferred from heading No. 29.04 to heading No. 38.19 of the Common Customs Tariff. Since this product is listed in Table I of Protocol No. 2 to the Agreement between the Community and your country, it would be desirable for practical reasons to adjust the tariff lists in the Agreement. These adjustments are set out in Annex II. This change of heading does not affect in any way the tariff treatment laid down by Protocol No. 2 for the product in question.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

For the Council of the European Communities:

Duchateau

ANNEX I

Amendments to be made to Protocol No 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria

Table I is amended as follows:

- In Subheading 29.16 A. ex VIII. Other, the description is replaced by:

German text:

ex VIII. andere:

- Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isozuckersäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.

nauté sur ces modifications et je vous propose qu'elles entrent en vigueur le 1er janvier 1977. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de la République d'Autriche sur ces modifications et sur la date envisagée pour leur entrée en vigueur.

Par ailleurs, je saisis cette occasion pour vous informer que, depuis le 1er janvier 1976, le sorbitol non cristallisable a été transféré de la position 29.04 à la position 38.19 du tarif douanier commun. Ce produit figurant au tableau I du protocole n° 2 de l'accord entre la Communauté et votre pays, il serait souhaitable, sur le plan pratique, d'adapter les listes tarifaires de l'accord. Ces adaptations figurent à l'annexe II ci-jointe. Ce changement de position ne modifie en rien le traitement tarifaire de ce produit prévu par le protocole n° 2.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le Conseil des Communautés européennes:

Duchateau

ANNEXE I

Modifications à apporter au protocole n° 2 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Autriche

Le tableau I est modifié comme suit:

- Au n° 29.16 A. ex VIII. autres, la désignation des marchandises est remplacée par:

Version allemande:

ex VIII. andere:

- Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isozuckersäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.

Englische Fassung:

ex VIII. Other:

- Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Französische Fassung:

ex VIII. autres:

- Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Italienische Fassung:

ex VIII. altri:

- Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.

Niederländische Fassung:

ex VIII. andere:

- Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.

Die dänische Fassung bleibt unverändert.

Die Tabelle II wird wie folgt geändert:

- Die Warenbezeichnung der Tarifstelle ex 29.16 I erhält folgende Fassung:

Die deutsche Fassung bleibt unverändert.

Englische Fassung:

- Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Französische Fassung:

- Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Italienische Fassung:

- Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico,

English text:

ex VIII. Other:

- Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

French text:

ex VIII. autres:

- Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Italian text:

ex VIII. altri:

- Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.

Dutch text:

ex VIII. andere:

- Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.

The Danish text remains unchanged.

Table II is amended as follows:

- In subheading ex 29.16 I, the description is replaced by:

The German text remains unchanged.

English text:

- Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

French text:

- Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Italian text:

- Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico,

Version anglaise:

ex VIII. Other:

- Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Version française:

ex VIII. autres:

- Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Version italienne:

ex VIII. altri:

- Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.

Version néerlandaise:

ex VIII. andere:

- Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.

La version danoise demeure inchangée.

Le tableau II est modifié comme suit:

- Au n° ex 29.16 I, la désignation des marchandises est remplacée par:

La version allemande demeure inchangée.

Version anglaise:

- Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Version française:

- Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Version italienne:

- Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico,

acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.	acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.	acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.
Niederländische Fassung:	Dutch text:	Version néerlandaise:
— Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikezuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.	— Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikezuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.	— Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikezuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.
Die dänische Fassung bleibt unverändert.	The Danish text remains unchanged.	La version danoise demeure inchangée.
ANHANG II	ANNEX II	ANNEXE II
Änderungen im Protokoll Nr. 2 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich	Amendments to be made to Protocol No. 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria	Modifications à apporter au protocole n° 2 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république d'Autriche
Die Tabelle I wird wie folgt geändert:	Table I is amended as follows:	Le tableau I est modifié comme suit:
— In der Tarifnummer 38.19 erhält die Tarifstelle: ex T. andere: folgende Fassung:	— In heading No. 38.19, sub-heading: ex T. Other: is replaced by:	— Au n° 38.19 la sous-position: ex T. autres: est remplacée par:

Warenbezeichnung	Ausgangszollsatz	Am 1. Juli 1977 anwendbarer Zollsatz
T. Sorbit, ausgenommen solcher der Tarifstelle 29.04 C III:		
I. in wässriger Lösung:		
a) mit einem Gehalt an Mannit von 2 Gewichtshundertteilen oder weniger, bezogen auf den Gehalt an Sorbit	12% + bT	6% + bT
b) anderer	9% + bT	6% + bT
II. anderer:		
a) mit einem Gehalt an Mannit von 2 Gewichtshundertteilen oder weniger, bezogen auf den Gehalt an Sorbit	12% + bT	6% + bT
b) anderer	9% + bT	6% + bT
ex U. andere:		
— Erzeugnisse des Krackens von Sorbit	14,4%	8%

Description	Basic duties	Duty applicable on 1 July 1977
T. Sorbitol, other than that falling within subheading 29.04 C III:		
I. in aqueous solution:		
(a) Containing 2% or less by weight of mannitol, calculated on the sorbitol content	12% + vc	6% + vc

Description	Basic duties	Duty applicable on 1 July 1977
(b) Other	9% + vc	6% + vc
II. Other:		
(a) Containing 2% or less by weight of mannitol, calculated on the sorbitol content	12% + vc	6% + vc
(b) Other	9% + vc	6% + vc
ex U. Other:		
— Products obtained from the cracking of sorbitol	14.4%	8%

Désignation des marchandises	Droits de base	Droit applicable au 1er juillet 1977
T. Sorbitol autre que le sorbitol visé à la sous-position 29.04 C III.:		
I. en solution aqueuse:		
a) contenant du mannitol dans une proportion inférieure ou égale à 2% en poids calculée sur sa teneur en sorbitol	12% + em	6% + em
b) autre	9% + em	6% + em
II. autre:		
a) contenant du mannitol dans une proportion inférieure ou égale à 2% en poids calculée sur sa teneur en sorbitol	12% + em	6% + em
b) autre	9% + em	6% + em
ex U. autres:		
— Produits de cracking du sorbitol	14,4%	8%

Brüssel,
den 29. November 1976

Herr Präsident!

Ihr Schreiben mit folgendem Wortlaut habe ich erhalten:

„Die Vertragsparteien des am 22. Juli 1972 unterzeichneten Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich haben im Gemischten Ausschuss die Möglichkeit geprüft, in den Tabellen I und II im Anhang zum Protokoll Nr. 2 des genannten Abkommens einige Änderungen vorzunehmen. Die beabsichtigten Änderungen sind in Anhang I aufgeführt.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today worded as follows:

“The Contracting Parties to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria signed on 22 July 1972 have examined in the Joint Committee the possibility of making certain amendments to Tables I and II annexed to Protocol No. 2 to the said Agreement. The proposed amendments are set out in Annex I.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

« Les parties contractantes à l'accord entre la Communauté économique européenne et la république d'Autriche, signé le 22 juillet 1972, ont examiné, au sein du Comité mixte, la possibilité d'apporter certaines modifications aux tableaux I et II annexés au protocole n° 2 dudit accord. Les modifications envisagées sont reprises dans l'annexe I ci-jointe.

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis der Gemeinschaft mit diesen Änderungen zu bestätigen, und schlage vor, daß diese am 1. Jänner 1977 in Kraft treten. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir das Einverständnis der Republik Österreich mit diesen Änderungen und mit dem für das Inkrafttreten vorgesehenen Termin bestätigen.

Ich darf Sie ferner davon unterrichten, daß nichtkristallisierbarer Sorbit seit dem 1. Jänner 1976 nicht mehr unter die Tarifnummer 29.04, sondern unter die Tarifnummer 38.19 des Gemeinsamen Zolldarfs fällt. Da diese Ware in der Tabelle I des Protokolls Nr. 2 des Abkommens zwischen der Gemeinschaft und Ihrem Land enthalten ist, wäre es in praktischer Hinsicht angebracht, die Zolllisten des Abkommens entsprechend anzupassen. Diese Anpassungen sind in Anhang II enthalten. Die Änderung der Tarifnummer wirkt sich in keiner Weise auf die im Protokoll Nr. 2 vorgesehene Zollbehandlung dieser Ware aus.“

Ich bestätige das Einverständnis der Republik Österreich mit dem Inhalt dieses Schreibens sowie mit dem für das Inkrafttreten dieser Änderungen vorgeschlagenen Termin unter Vorbehalt der Ratifikation sowie unbeschadet des seitens Österreichs zu dieser Frage bereits dargelegten Rechtsstandpunktes, wie er dem Protokoll über die sechste Tagung des Gemischten Ausschusses Österreich-EWG vom 2. Dezember 1975 unter dem Tagesordnungspunkt 6 a) — Absätze 2 bis 4 — zu entnehmen ist.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Für die Republik Österreich:

Seyffertitz

I have the honour to confirm to you the agreement of the Community to the amendments and I propose that they enter into force on 1 January 1977. I should be grateful if you would confirm the agreement of the Republic of Austria to the amendments and to the date proposed for their entry into force.

In addition, I should like to take this opportunity to inform you that since 1 January 1976 non-crystallizable sorbitol has been transferred from heading No. 29.04 to heading No. 38.19 of the Common Customs Tariff. Since this product is listed in Table I of Protocol No. 2 to the Agreement between the Community and your country, it would be desirable for practical reasons to adjust the tariff lists in the Agreement. These adjustments are set out in Annex II. This change of heading does not affect in any way the tariff treatment laid down by Protocol No. 2 for the product in question.”

I have the honour to confirm the agreement of the Republic of Austria to the contents of your letter and to the date proposed for the entry into force of the amendments, subject to ratification and without prejudice to the legal position already expressed on this matter by Austria, as set out under item 6(a), second to fourth paragraphs, in the minutes of the sixth meeting of the Austria-EEC Joint Committee on 2 December 1975.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Republic of Austria:

Seyffertitz

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de la Communauté sur ces modifications et je vous propose qu'elles entrent en vigueur le 1er janvier 1977. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de la république d'Autriche sur ces modifications et sur la date envisagée pour leur entrée en vigueur.

Par ailleurs, je saisis cette occasion pour vous informer que, depuis le 1er janvier 1976, le sorbitol non cristallisable a été transféré de la position 29.04 à la position 38.19 du tarif douanier commun. Ce produit figurant au tableau I du protocole n° 2 de l'accord entre la Communauté et votre pays, il serait souhaitable, sur le plan pratique, d'adapter les listes tarifaires de l'accord. Ces adaptations figurent à l'annexe II ci-jointe. Ce changement de position ne modifie en rien le traitement tarifaire de ce produit prévu par le protocole n° 2. »

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de la république d'Autriche sur le contenu de votre lettre ainsi que sur la date proposée pour l'entrée en vigueur de ces modifications, sous réserve de ratification et sans préjudice du point de vue juridique déjà exposé par l'Autriche à ce sujet tel qu'il figure au procès-verbal de la 6ème réunion du Comité Autriche-CEE du 2 décembre 1975 sous le point 6 a) 2ème au 4ème alinéas de l'ordre du jour.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

Pour la république d'Autriche:

Seyffertitz

ANHANG I	ANNEX I	ANNEXE I
Änderungen im Protokoll Nr. 2 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich	Amendments to be made to Protocol No. 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria	Modifications à apporter au protocole n° 2 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république d'Autriche
Die Tabelle I wird wie folgt geändert:	Table I is amended as follows:	Le tableau I est modifié comme suit:
— Die Warenbezeichnung der Tarifstelle 29.16 A. ex VIII. andere erhält folgende Fassung:	— In subheading 29.16 A. ex VIII. Other, the description is replaced by:	— Au n° 29.16 A. ex VIII. autres, la désignation des marchandises est remplacée par:
Deutsche Fassung: ex VIII. andere: — Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isosäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.	German text: ex VIII. andere: — Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isosäure, Heptozuckersäure, ihre Salze und Ester.	Version allemande: ex VIII. andere: — Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isosäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.
Englische Fassung: ex VIII. Other: — Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.	English text: ex VIII. Other: — Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.	Version anglaise: ex VIII. Other: — Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.
Französische Fassung: ex VIII. autres: — Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.	French text: ex VIII. autres: — Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.	Version française: ex VIII. autres: — Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.
Italienische Fassung: ex VIII. altri: — Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.	Italian text: ex VIII. altri: — Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.	Version italienne: ex VIII. altri: — Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.
Niederländische Fassung: ex VIII. andere: — Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosukkerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.	Dutch text: ex VIII. andere: — Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosukkerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.	Version néerlandaise: ex VIII. andere: — Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosukkerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.
Die dänische Fassung bleibt unverändert.	The Danish text remains unchanged.	La version danoise demeure inchangée.
Die Tabelle II wird wie folgt geändert:	Table II is amended as follows:	Le tableau II est modifié comme suit:
— Die Warenbezeichnung der Tarifstelle ex 29.16 I erhält folgende Fassung:	— In subheading ex 29.16 I, the description is replaced by:	— Au n° ex 29.16 I, la désignation des marchandises est remplacée par:

Die deutsche Fassung bleibt unverändert.	The German text remains unchanged.	La version allemande demeure inchangée.
Englische Fassung: — Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.	English text: — Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.	Version anglaise: — Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.
Französische Fassung: — Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.	French text: — Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.	Version française: — Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.
Italienische Fassung: — Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.	Italian text: — Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.	Version italienne: — Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.
Niederländische Fassung: — Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosukkerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.	Dutch text: — Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosukkerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.	Version néerlandaise: — Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosukkerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.
Die dänische Fassung bleibt unverändert.	The Danish text remains unchanged.	La version danoise demeure inchangée.

ANHANG II

Änderungen im Protokoll Nr. 2 des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik Österreich

Die Tabelle I wird wie folgt geändert:

- In der Tarifnummer 38.19 erhält die Tarifstelle:
ex T. andere:
folgende Fassung:

ANNEX II

Amendments to be made to Protocol No. 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria

Table I is amended as follows:

- In heading No. 38.19, sub-heading:
ex T. Other:
is replaced by:

ANNEXE II

Modifications à apporter au protocole n° 2 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république d'Autriche

Le tableau I est modifié comme suit:

- Au n° 38.19 la sous-position:
ex T. autres:
est remplacée par:

Warenbezeichnung	Ausgangszollsatz	Am 1. Juli 1977 anwendbarer Zollsatz
T. Sorbit, ausgenommen solcher der Tarifstelle 29.04 C III:		
I. in wässriger Lösung:		
a) mit einem Gehalt an Mannit von 2 Gewichtshundertteilen oder weniger, bezogen auf den Gehalt an Sorbit	12% + bT	6% + bT
b) anderer	9% + bT	6% + bT

Warenbezeichnung	Ausgangszollsatz	Am 1. Juli 1977 anwendbarer Zollsatz
II. anderer:		
a) mit einem Gehalt an Mannit von 2 Gewichtshundertteilen oder weniger, bezogen auf den Gehalt an Sorbit	12% + bT	6% + bT
b) anderer	9% + bT	6% + bT
ex U. andere:		
— Erzeugnisse des Krackens von Sorbit	14,4%	8%

Description	Basic duties	Duty applicable on 1 July 1977
T. Sorbitol, other than that falling within subheading 29.04 C III:		
I. in aqueous solution:		
(a) Containing 2% or less by weight of mannitol, calculated on the sorbitol content	12% + vc	6% + vc
(b) Other	9% + vc	6% + vc
II. Other:		
(a) Containing 2% or less by weight of mannitol, calculated on the sorbitol content	12% + vc	6% + vc
(b) Other	9% + vc	6% + vc
ex U. Other:		
— Products obtained from the cracking of sorbitol	14.4%	8%

Désignation des marchandises	Droits de base	Droit applicable au 1er juillet 1977
T. Sorbitol autre que le sorbitol visé à la sous- position 29.04 C III:		
I. en solution aqueuse:		
a) contenant du mannitol dans une pro- portion inférieure ou égale à 2% en poids calculée sur sa teneur en sorbitol	12% + em	6% + em
b) autre	9% + em	6% + em
II. autre:		
a) contenant du mannitol dans une pro- portion inférieure ou égale à 2% en poids calculée sur sa teneur en sorbitol	12% + em	6% + em
b) autre	9% + em	6% + em
ex U. autres:		
— Produits de cracking du sorbitol	14,4%	8%

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Vollmacht zur Zurücknahme des österreichischen Ratifikationsvorbehaltes wurde am 15. Juli 1977 dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften übergeben.

Kreisky

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei